01186611

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 05 / 01 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 14:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/360

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

<u>កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី</u>

<u>សាធារណៈ</u>

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ ចន្ទ ទី ០១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃ ៣៤១

រៀបចំដោយ៖ **ឯម ហ៊ុយ** និង Matthew McCarthy

<u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម</u>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Claudia FENZ , ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE , ចៅក្រម យូរ ឧត្តរ
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម Martin KAROPKIN ចៅក្រម ធូ មណី
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ឯម ហ៊ុយ, លោក Matthew McCarthy
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង លាង, កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក Dale Lysak
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អរុណ, លោក លីវ សុវណ្ណ
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ពេជ អង្គ,

លោក ហុង គីមសួន, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោក ឡោ ជុនធី
សាក្សី/ដើមបណ្ដឹង៖ (2-TCW-918)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ
ផ្សេងៗ៖ លោក វ៉ាត សុម៉ៅ, កញ្ញា សុក សុភ័គមណីកា, លោក ឈឿង សូភ័ក្ត, លោក មៀច សុវណ្ណា ,មេធាវីប្រឹក្សា លោក ម៉ម រិទ្ធា, លោក Richard LATTA

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>		
ថ្ងៃទី ០១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.២២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០២
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.២៧	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៤២
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១១.៣៣	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣២
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.២៨	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៤៧
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៤ ម៉ោង និង ០៧ នាទី

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត</u>

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.២១	០៩.២៣
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.២៤	០៩.២៥
ចម្លើយតបផ្ទាល់មាត់ទៅនឹងសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ក្នុងការកោះហៅសាក្សីថ្មី ទាក់ទងទៅនឹងការប្រព្រឹត្តិជាក់លាក់លើជនជាតិវៀតណាម (E319/36 កឋាខណ្ឌ ១១,១២)	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ មេធាវីការពារក្ដី នួនជា មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន ចៅក្រម ក្លូឌា ហ្វេនស៍ សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន	៩.២៥ ៩.២៧ ៩.៣០ ៩.៣២ ៩.៣៧ ៩.៤៣ ៩.៤៥ ៩.៥០	៩.២៧ ៩.៣០ ៩.៣១ ៩.៣៧ ៩.៤៣ ៩.៤៥ ៩.៤៩ ៩.៥០

ចម្លើយតបផ្ទាល់មាត់ទៅនឹងសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ទទួលយកកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយសាក្សីទាក់ទិននឹងការប្រព្រឹត្តិជាក់លាក់លើជនជាតិចាម (E319/32)	អង្គជំនុំជម្រះ	១៣.៣២	១៣.៣៥
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៣.៣៥	១៣.៣៧
	សហមេធាវីនាំមុខ	១៣.៣៧	១៣.៣៨
	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៣.៣៨	១៣.៥៥
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១៣.៥៥	១៣.៥៦
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៣.៥៦	១៤.០៤
	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៤.០៥	១៤.០៨
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី (2-TCW-918)	សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.៥៤	១០.៥៩
	សហមេធាវីនាំមុខ	១០.៥៩	១១.១២
	អង្គជំនុំជម្រះ	១១.១៥	១៥.00
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១៥.០១	១៦.០២
	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៣.៥៨	១៤.៤៤

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការចាប់ផ្តើមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីត្រូវបានពន្យាដោយសារប្រព័ន្ធសោទស្សន៍មានបញ្ហា។

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ដោយឡែកជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម សាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

ចម្លើយតបផ្ទាល់មាត់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងការកោះហៅសាក្សីថ្មី ទាក់ទិននឹងការប្រព្រឹត្តក្រុមគោលដៅជាក់លាក់លើជនជាតិវៀតណាម និងការទទួលយកឯកសារ (E319/36 កឋាខណ្ឌ ១១,១២)

សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិស្នើថា អង្គជំនុំជម្រះគួរតែកោះហៅសាក្សីបន្ថែមសម្រាប់ការប្រព្រឹត្តលើក្រុមគោលដៅជាក់លាក់ជនជាតិវៀតណាមផ្អែកលើព័ត៌មានពីការដាក់បង្ហាញឯកសារដែល ក.ស.ច.ស បានសម្ភាសន៍ក្នុងសំណុំរឿង០០៣ និងស្នើសុំថា ការយល់ដឹងរបស់សាក្សីទៅនឹងការប្រព្រឹត្តលើក្រុមគោល

ដៅជាក់លាក់ជនជាតិវៀតណាមដែលបានស្នើ មិនទាន់មានការពិភាក្សាគ្រប់ជ្រុងជ្រោយនៅក្នុងចម្លើយរបស់គាត់ទៅកាន់មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា។សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិស្នើសុំថា សាក្សីដែលបានស្នើអាចផ្តល់ភ័ស្តុតាងទៅលើការប្រព្រឹត្តក្រុមគោលដៅជាក់លាក់ជនជាតិវៀតណាម។ សហព្រះ រាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ក៏បានស្នើសុំឱ្យទទួលយកភ័ស្តុតាងចំនួន ៣ ក្នុងចំណោម ៥ កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីដែលថ្មីៗនេះបានដាក់ឯកសារដោយ ក.ស.ច.ស។ សហមេធាវីគាំទ្រឱ្យមានការស្តាប់សាក្សីរូបនេះ ហើយគាំទ្រសំណើសុំឱ្យទទួលយកកំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ។ ក្រុមមេធាវីការពារក្តី នួន ជា ជំទាស់ទៅនឹងការកោះហៅសាក្សីដែលបានស្នើ ប៉ុន្តែខ្លួនបានស្នើសុំថា ប្រសិនបើ អ.ជ.ស.ដ យល់ព្រមតាមសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ការទទួលយកកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ចំនួន ៣ ដែលស្នើដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា ដោយមិនទទួលយកកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយសាក្សីចំនួន២ទៀត ដែលទើបតែបានដាក់បង្ហាញនោះទេ វានឹងលុបបំបាត់ភ័ស្តុតាងបរិបទសំខាន់ៗ។ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ស្នើសុំ អ.ជ.ស.ដ ទទួលយកកំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីចំនួន៥តែម្តង។ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ក៏ជំទាស់ទៅនឹងការកោះហៅសាក្សីដែលបានស្នើនោះដែរ។

ចម្លើយតបផ្ទាល់មាត់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិក្នុងការទទួលយកកំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ទាក់ទិននឹងការប្រព្រឹត្តក្រុមគោលដៅជាក់លាក់លើជនជាតិចាម (E319/32)

សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ស្នើសុំឱ្យទទួលយកភ័ស្តុតាងនូវកិច្ចសម្ភាសន៍ ចំនួន២៥ ដែលទាក់ទិនជាបឋមទៅនឹងការប្រព្រឹត្តក្រុមគោលដៅជាក់លាក់ជនជាតិចាម ដែលទើបតែអាចរកឃើញបាន បន្ទាប់ពីការចាប់ផ្តើមសវនាការ។ ខាងសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មិនជំទាស់ទៅនឹងការស្នើសុំនោះទេ។ ទាំងមេធាវីការពារក្តី នួន ជា និងមេធាវី ខៀវ សំផន ជំទាស់ទៅនឹងការទទួលយកឯកសារទាំងអស់នេះ។ ក្នុងអំឡុងពេលនៃចម្លើយតបទាំងអស់នេះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ស្នើសុំឱ្យមានសេចក្តីសម្រេចមួយពី អ.ជ.ស.ដ លើសំណើមួយមិនទាន់បានសម្រេចឯកសារE370 ។ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ស្នើសុំឱ្យមានសេចក្តីសម្រេចមួយទៅលើសំណើរបស់ខ្លួន ឯកសារ E364 ។ អ.ជ.ស.ដ យល់ឃើញថា អ.ជ.ស.ដ នឹងពិចារណាទៅនឹងចម្លើយតបផ្ទាល់មាត់ទាំងអស់នេះ នៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនទៅលើសំណើក្នុងឯកសារ E319/32 ។

សាក្សី (2-TCW-918)

សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និងមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី (2-TCW-918)។

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/5657		00061321-00061354; 00089771-00089790; 00347354-00061354	DC-Cam Interview with IM Chem	P	000613215	00089773	00347356
E3/9094		00734030-00734120; 00728641-00728705; 01123606-01123663	DC-Cam: Khmer Rouge 'Trapeang Thma' Dam Construction Interview series: interview No.2	P	00734097-00734098; 00734104; 00734059-00734062; 00734089; 00734102; 00734090; 00734089; 00734112	00728689; 00728694; 00728672-00728673; 00728683; 00728686; 00728684; 00728683; 00728699	01123649-01123650; 01123653; 01123625-01123626; 01123644; 01123647; 01123645; 01123644; 01123658
E3/9443		00729869-00729919	DC-Cam Promoting Accountability Project Field Trip's Report in Preah Netr Preah District, Banteay Meanchey Province June 14 to 19, 2011	P	/	00729874	/
E3/9564	E319/19.3.18	01003875-01003890; 01044791-01044810	Written Record of Interview of MUN Mot, alias MUN Saroeun	C	01003885	01044804	/
E3/531	D288/6.68.49	00333797-00333847	Annex 49 – S-21 Prisoners Coming from the Northwest Zone	P	00333797	00333797	/

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/9646		01017015-01017071; 01139858-01139863	Annex 2: Name list of prisoners entering on 28 June 1977	P	01017016	01139858	/
E3/2254	D108/26.273	00086763-00086768; 00789703-00789710; 00834849-00834856	Names of Prisoners from Division 603	P	00086766	00789707	00834853
E3/9524	D119/100	00978928-00978935; 00985171-00985180; 00988961-00988968	Written Record of Interview for CHEAM Kin 21	SC	00978933	00985176-00985177	00988965
E3/9567	D119/136	01003839-01003851; 01044759-01044775	Written Record of Interview for PAN Chhuong.	SC	01003843; 01003846	01044764; 01044769	/
E3/9076		00728841-00728896; 00731151-00731190	Khmer Rouge 'Trapeang Thma' Dam Construction Interview Series: Interview No. 4 – Interview with MUN Mut	P	00728870-00728871	00731172	/

<u>ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អនុញ្ញាតឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៨)
- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឲ្យបានមុនម៉ោង ៩.00 ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០២ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥។(១៦.០៦)

01186617

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ០២ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៥

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ឯម ហ៊ុយ Matthew McCarthy